

УДК 811.1:81'373.45

## СЛОВАРЬ СОВРЕМЕННОГО ДИЗАЙНЕРА: ИССЛЕДОВАНИЕ СЛЕНГА В НЕМЕЦКОМ ДИЗАЙНЕРСКОМ СООБЩЕСТВЕ

*Михайлова А. М., студ., Колдуненко И. В., преп.*

*Витебский государственный технологический университет,  
г. Витебск, Республика Беларусь*

В профессиональной среде дизайнеров язык выполняет не только функцию общения, но и служит мощным инструментом самоидентификации. Слэнг выступает в роли символического кода, по которому участники сообщества распознают «своих» – тех, кто разделяет схожие ценности, профессиональный стиль и уровень экспертизы. Выражения вроде Mockup-Wüste, Retuschierer или Pixelpolizei не только отражают реальность дизайнера труда, но и несут субъективную ироническую оценку процессов и ситуаций, способствуя формированию корпоративной культуры и сплочению сообщества.

Современные технологические изменения напрямую влияют на профессиональный лексикон. Появление AR/VR и генеративного искусственного интеллекта влечёт за собой адаптацию языка – так глагол drehen в сленге 3D-дизайнеров обозначает работу с моделью в пространстве, а не монтаж видео. Параллельно исчезают устаревшие термины (Rubyolith, Lichttisch), свидетельствуя о динамике профессиональной среды.

Словарь дизайнеров, таким образом, выступает зеркалом технологических и культурных изменений в профессии, подвержен постоянной трансформации, отражающей не только прогресс в области программного обеспечения и методологии, но и более глубокие сдвиги в профессиональной ментальности.

Исследование, охватившее онлайн-форумы, подкасты и интервью с дизайнерами, позволило зафиксировать множество лексических новаций:

- Fummelbude – студия бесконечных мелких правок без концепции;
- Farborgasmus – визуально перегруженная цветовая палитра;
- Copywüste – макет с избыточным текстом и слабым визуальным акцентом;
- Relaunchitis – одержимость бесконечными исправлениями без стратегической цели.

Слэнг не только облегчает передачу информации, но и демонстрирует внутренние ценности и критическое мышление дизайнеров. Он служит инструментом рефлексии, позволяя участникам профессионального сообщества иронично, но метко обозначать проблемные зоны. Такой язык особенно актуален в условиях стремительных технологических изменений и растущей конкуренции, когда способность быстро и точно выразить мнение становится частью профессиональной эффективности.

Эти выражения позволяют быстро передавать профессиональные смыслы, критиковать без конфликта, иронизировать и снимать напряжение в условиях творческого давления. Однако чрезмерная сленгизация может создать барьеры в межпрофессиональной и межкультурной коммуникации, снижая ясность и подрывая авторитет в официальной среде. Оптимальное использование жаргона требует тонкого чувства языка и способности адаптировать речь под контекст.

Таким образом, дизайнерский слэнг – это не просто средство выражения, а живая матрица профессионального опыта, технологий и культуры, отражающая как зрелость сообщества, так и вызовы современности.

## Список использованных источников

1. Инфоурок [Электронный ресурс]: Слэнг как явление современного немецкого языка. – Режим доступа – <https://infourok.ru/sleng-kak-yavlenie-sovremenno-nemeckogo-yazyka-5226665.html>. – Дата доступа: 29.03.2025.

УДК 81'276.6

## АББРЕВИАТУРЫ В ТЕРМИНОЛОГИИ ВСМ: ПРОБЛЕМЫ ПЕРЕВОДА В КОНТЕКСТЕ СПЕЦИАЛИЗИРОВАННОЙ ЛЕКСИКИ

**Рулевская Е. С., к.филол.н., доц.**

*Российский университет транспорта (МИИТ),  
г. Москва, Российская Федерация*

В последние годы высокоскоростные магистрали (ВСМ) стали ключевым элементом транспортной инфраструктуры во многих странах, в том числе и в России. ВСМ обеспечивает движение скоростных поездов по выделенным путям со скоростью свыше 250 км/ч, либо по адаптированным к высоким скоростям существующим путям со скоростью более 200 км/ч. Впервые идея внедрить ВСМ в качестве регулярной железнодорожной транспортной системы была реализована в Японии, где «в октябре 1964 года была запущена первая в мире высокоскоростная магистраль» [1].

Развитие науки непременно влечет за собой развитие её терминосистемы. В новых и быстро развивающихся областях, таких как ВСМ, терминология постоянно обновляется, поэтому полноценные отраслевые словари зачастую отсутствуют и прежде всего встречаются гlosсарии.

В ходе анализа гlosсариев по ВСМ, которые размещены в открытом доступе в интернете [2, 3], мы обратили внимание на обилие аббревиатур. Термины-аббревиатуры представляют отдельную сложность при переводе, особенно с применением нейросетей, так как обладают таким свойством, как полисемантичность. Из-за недостатка контекста и отсутствия данных об узких областях знания нейросеть не справляется с переводом.

Так например, сама по себе аббревиатура ВСМ (HSR) имеет несколько дефиниций: высокоскоростная железная дорога – high-speed rail (транспорт); высокая скорость ротора – high-speed rotor (механика и инженерия); надёжность системы аппаратного обеспечения – hardware system reliability (военная терминология) и др. [4]

Если взять предложение из узкой отрасли с данной аббревиатурой и попытаться перевести его, то мы получим перевод низкой степени эквивалентности, зачастую он будет неадекватным. Например, предложение из отрасли иммунологии: «diagnosis of HSR typically involves a combination of patient history, physical examination, and specific tests», будет переведено как «диагностика HSR обычно включает в себя комбинацию анамнеза пациента, физического обследования и специфических тестов». Адекватным же переводом будет являться «диагностика СВЧ-реакций обычно...».

Таким образом, проведенный анализ показал, что аббревиатура в терминологии является довольно сложным явлением, сопровождающимся возникновением таких явлений, как синонимия, полисемия, омонимия и др. Все это делает использование и перевод терминов-аббревиатур проблематичным, что говорит об актуальности их изучения и необходимости создания отраслевых словарей. Изучение терминологии ВСМ